

日语专业系列教材

总主编 ■ 皮细庚

新编日语泛读教程

学生用书 第一册

张厚泉◎主编



华东师范大学出版社

日语专业系列教材

总主编 ■ 皮细庚

新编日语泛读教程

学生用书 第一册

张厚泉◎主编

图书在版编目(CIP)数据

新编日语泛读教程. 第1册/张厚泉主编. —上海: 华东师范大学出版社, 2012. 5

学生用书

ISBN 978 - 7 - 5617 - 9526 - 2

I. ①新… II. ①张… III. ①日语—阅读教学—教材
IV. ①H369.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 097342 号

新编日语泛读教程 学生用书 第一册

总主编 皮细庚
本册主编 张厚泉
副主编 水冈实乃里
责任编辑 孔凡
装帧设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社
社址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
网址 www.ecnupress.com.cn
电话 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887
地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印刷者 常熟文化印刷有限公司
开本 787 × 1092 16 开
印张 11
字数 263 千字
版次 2013 年 1 月第一版
印次 2013 年 1 月第一次
书号 ISBN 978 - 7 - 5617 - 9526 - 2/H · 586
定价 32.00 元(含盘)

出版人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

编写说明

“新编日语泛读教程”系列教材为日语专业基础阶段泛读课程教材,含学生用书5册、配套教师用书2册,分别供大学本科一、二、三年级学生及同等水平学习者使用。

本书为学生用书第一册,供日语专业二年级上学期使用。其余各册为:入门篇(一年级下学期用);第二册(二年级下学期用);第三册(三年级上学期用);第四册(三年级下学期用)。

◎ 本教材特色

阅读技巧和策略。现今为止,国内日语专业泛读教材中不乏优秀的、富有教益之作,唯有少见传授相关阅读理论的作品。在本系列教材中,我们大胆尝试设计编排了阅读技巧和策略的相关学习内容。教材提供全面系统的阅读训练,指导学生掌握猜词、细读、略读、寻读等方法,学会快速、准确地获取并处理信息。

主题选文。我们对选文精挑细选。选文富于知识性、趣味性、人文关怀的同时,注重题材视角的多元化和文体的多样性。题材涉及日本的社会、政治、经济、文化、文学、历史、宗教、体育、医药、环保、风土人情、科普知识等各个领域;同时,文体呈多样性,既有文学作品,又有记叙、说明、议论、新闻、广告等语言风格不同的各类文章。其独特设计充分体现了泛读课程自身的特点,更兼顾题材的系统性,旨在开阔学生的视野,增强日语语感,扩大词汇量,其阅读能力和分析能力。

本系列教材的编写以教育部颁布的《高等学校日语专业教学大纲》对各个级别的阅读量、难度和速度的要求为依据,按难易度编排,学生用书每册15个主题单元。每单元围绕同一个主题设计了一篇主课文(テキストA)、一篇副课文(テキストB)和三篇短文阅读训练。

主课文是为课堂教学设计的,副课文供学生在教师指导下巩固训练使用,三篇短文供学生训练阅读速度并对自己的理解能力进行自测。

下面对本教材的特点和使用作具体说明:

● テキストA 阅读前

编者对主课文(テキストA)的热身环节进行了重点编写。课文前的练习一中的两个问题旨在激活学生在相关话题上已经取得的知识,鼓励学生在这些话题上先发表初步的看法,待学生读完主课文后把自己的知识和看法与文章中所表达的观点相对比,使学生充分认识到视角的多元性。请学生围绕这两个问题展开讨论,并在学完课文后分析和对比作者的视角与自己的视角之间的异同。练习二中选择的几个词都是学生可能不认识的生词,但它们也是对理解课文内容至关重要的词,该题的目的是通过测试学生在句子中猜测词义的能力,引导学生注意并准确地理解这些词,弄清楚与它们相关的概念。这将对主课文的阅读起到引导作用。

● テキストA

根据难易度和单元主题设计编排。课文长度从入门篇的500字左右逐渐增加到第四册的1800字左右。

● テキストA 阅读后练习

在主课文之后,对文章的语言难点进行了注释,其中有一些是难以在一般的学习词典上查到的词语;练习题检验学生对主课文内容的把握能力,对这些问题的解答就等于掌握了这篇课文的主要内容。

● テキスト B 阅读后练习

副课后包括作者的简单信息以及对课文中语言难点和社会文化知识的注释。练习题或要求学生做简略回答,帮助学生理解文章的主要内容、作者的态度或文章的语气。或把课文主题与社会生活或学生的个人经历联系起来,鼓励学生学以致用,用学到的知识和语言讨论现实问题。

● 阅读技巧和策略训练

阅读技巧和策略专栏根据日语教学大纲归纳出最常用的阅读技能和策略。第一册指导学生判断生词词义,熟悉句子结构,了解中心思想。第二册重点培养学生把握文本中心思想的能力。第三册着重阅读速度和逻辑推导方面的训练。第四册进行综合训练,提高学生对文本的批评鉴赏能力。

除了对阅读技能进行概括性讲解之外,每个专栏都给出例子供学生训练并掌握阅读技巧和方法。我们也在主副课文的练习题中设计了涉及技能和方法的题目,让学生把学到的技能及时运用于阅读实践。

阅读方法属于技能强化训练,即同一种阅读技巧要连续在几个单元内反复操练,以使学生能运用自如。我们在学生用书每3个单元设计了一个阅读技巧/策略专栏,单册共有5个专栏。

● 自测阅读训练

每课最后的三篇短文供学生自行测试阅读速度和水平。每篇短文之后的问题都按国际日语能力测试以及日语专业四、八级考试中阅读理解部分的题型设计,既能够起到进一步扩大知识面的作用,又能让学生熟悉国际日语能力测试,日语专业四、八级的题型和难度。学生可自己进行计时阅读训练,在规定时间内完成。

◎ 阅读能力要求

本系列教材每部分的阅读理解练习都同时检验学生把握文章的能力,并根据文章的体裁和题材做出了相应的设计。例如,议论文后所提问的问题侧重于检验学生对文章的主旨、作者的意图、重要细节或论据的理解;叙述文后提问的问题则重点检验学生对主要情节和人物、作者的态度、文章的语气的把握能力。但二者也都包括对文章中语言难点和社会文化知识难点的理解。

需要指出的是,教师在课堂上也可以灵活使用本教材,例如,在讲授任何一课时,教师可以根据学时的要求和学生的兴趣把テキスト B 作为课堂上主要讲解的对象,而把テキスト A 留给学生自学使用。

本教材希望对学生提高日语基本功、扩大知识面、培养逻辑思维能力、增强分析能力有所帮助。

虽然我们研读了各种教材及相关理论知识,但我们仍感到能力有限,错漏之处在所难免,欢迎各位专家、教师、广大使用者批评、指正。

编者

2012年12月

目次

第1課

- A 観光立国 / 2
- B 木の文化 / 3
- C1 バリアフリー / 5
- C2 1からか0からか / 6
- C3 私の思い出 / 8

第2課

- A 世界の壁 / 12
- B 日本のトイレは「遊園地のよう」だ / 14
- C1 横綱 / 15
- C2 コスプレ / 17
- C3 その音、意味あり / 18

第3課

- A 会社では教えてくれない仕事のルール / 22
- B 社長の名前なぜか漢字一文字多い / 23
- C1 「もしもし」は言わない / 26
- C2 人の心を動かすロボット / 27
- C3 ツイッターで私も小説家 / 28

第4課

- A 愛情表現 / 33
- B 竹下通り / 34
- C1 着物自在 / 37
- C2 若者に夢 / 38
- C3 レジャーのはやりすたり / 40

第5課

- A 一番好きな場所 / 43
- B ニュータウン / 44
- C1 都市文化 / 47
- C2 通勤 / 48
- C3 都市の個性 / 50

第6課

- A 生きる・月夜の浜辺 / 53
- B 俳句の季節 / 56
- C1 わたしの周りには、いつもあなたがいる / 58
- C2 白い地平へ、白い空へ / 60
- C3 言葉の力 / 61

阅读技巧专栏2 猜测词义——根据词形

第7課

- A ヒトとチンパンジー / 70
- B ふわふわ / 72
- C1 花があれば自然? / 74
- C2 エビと日本人 / 75
- C3 モルモットと遊ぼう / 77

第8課

- A 私語はいけない / 80
- B 話し合いを通して / 81
- C1 人柄を伝えるメール / 83
- C2 早起きとあいさつ / 84
- C3 挫折の経験 / 85

第9課

- A 私はウソを申しません / 89
- B 過ぎたるはなお及ばざるがごとし / 91
- C1 第2森ビル / 93
- C2 三色ボールペンで読む日本語 / 95
- C3 お金の使い方 / 96

阅读技巧专栏3 猜测词义——惯用句与谚语

第10課

- A 訳せぬ「であろう」 / 103
- B 「ウイルス」と「細菌」 / 105
- C1 スミレとアリ / 106
- C2 人はいかに学ぶか / 108
- C3 人間同士、わかりあえないのが当たり前 / 109

第11課

- A ものまね / 113
- B ノルウェーの二世 / 114
- C1 下手な外国語 / 116
- C2 ホテル / 117
- C3 「犬」の文化 / 119

第12課

- A 霞町物語 / 123
- B 九時になったら… / 124
- C1 最近の子どもたち / 126
- C2 ウホッホ探検隊 / 128
- C3 花嫁 / 129

阅读技巧专栏4 接续词

第 13 課

- A コンビニの省エネ / 135
- B スマートハウス / 136
- C1 もっと知りたい石油の話 / 138
- C2 天災は忘れたころに来る / 139
- C3 低速接近、音で通知 / 141

第 14 課

- A もったいない / 144
- B 心の砂時計 / 145
- C1 世界的 / 147
- C2 文化と習慣から考える箸 / 148
- C3 「混成文化」の時間 / 150

第 15 課

- A 地球時代の日本人 / 154
- B シェークスピアの講義 / 156
- C1 子育て環境と「考える力」 / 157
- C2 ファッションビジネスの多様化 / 159
- C3 変貌する日本の産業構造 / 161

阅读技巧专栏 5 指示词

第1課

読む前に

◎ みんなで考えよう

みなさんの国では、日本についてどのように学びましたか。知っていることをできるだけたくさん書いてみましょう。また、どんなことを知りたいですか。知りたいことも書きましょう。

知っていること

知りたいこと

◎ もう少し考えよう

- 木でできている物には、どんなものがありますか。
- 日本の伝統的な建物は何でできているのでしょうか。どんな建物があるか考えましょう。
- みなさんの国の古い建築物には、どんなものがありますか。

A 観光立国

愛・敬

訪日観光に関する海外市場向けキャッチフレーズ・ロゴ「Japan. Endless Discovery.」をご紹介します。



Japan. Endless Discovery.

図 1-1

2010年4月から訪日観光を海外市場でPRする際に使用している“Japan. Endless Discovery.”というキャッチフレーズ・ロゴは、「尽きることのない感動に出会える国、日本」という意味合いで、海外の方々に何度も日本にお越し頂き、その都度、桜に代表される我が国の豊かな自然、あるいは歴史、伝統文化や現代の文化、食、地域の人々の暮らしといった日本の多種多様な観光資源を是非深く知って頂きたいという気持ちを込めています。

日本政府は、2010年(平成22年)までに訪日外国人旅行者を1000万人にする等の目標の下、観光立国の実現に向けた様々な施策を展開しています。しかし、2010年に日本を訪れた外国人旅行者は約861.1万人であり、海外を訪れた日本人旅行者約1,664万人と①比較して少なく、外国人旅行者受入数では、諸外国と比較しても、2010年6月時点では、世界で第33位、アジアで第8位と低い水準にあります。

(日本政府観光局ホームページの資料をもとに作成)

猜词

都度

是非

込める

ことばの意味

- 1 キャッチフレーズ・ロゴ：“キャッチフレーズ(catchphrase)”は广告宣传中为加强印象而使用的具有吸引力的语句；“ロゴ(logo)”是公司或商品名称的个性化书体或者图案的表现形式。
- 2 尽きる：竭尽，结束。“尽きることのない”是永无止境、没有尽头的意思。
- 3 意味合い：动机、理由背后的事由、含义。

練習問題

問題1 本文を読んで、合っているものには○、間違っているものには×を()に入れてください。

- 1 () “Japan. Endless Discovery.” というキャッチフレーズは、外国の方にたくさん日本へ来てほしいと思って作った。
- 2 () “Japan. Endless Discovery.” というキャッチフレーズは、旅行会社の人が作った。
- 3 () 日本を訪れる外国人の数がアジアで8位なので、日本政府は観光客が多いと思っている。
- 4 () 日本は何度来ても新しい発見があると、外国人旅行者に知らせようとしている。

問題2 日本政府は外国人旅行者の数を1000万人にする目標を立てましたが、実際はどうでしたか。

問題3 下線部①「比較して少なく」というのは、何と何を比較していて、何が少ないのですか。

発展 みなさんの国を訪れる外国人の数は増えていますか、減っていますか。政府は外国人旅行者を増やしたいと思っていますか。外国人旅行者を増やそうと思ったら、みなさんはどんなことをしますか。自由に話し合ってみましょう。

B 木の文化

日本の「木の文化」は「再生の文化」とも言われています。

木の建物は朽ち果てやすく、火事になると燃え、地震や台風などの災害にも決して強くはありません。しかし、縄文時代から1万年以上も「木の文化」は続いています。それは、以前の記憶をきちんと伝える技術と、復興・再生する力を身につけていたからです。日本は災害の多い国ですが、くじけなかったのは、災害をきちんと受けとめ、災害から学び、その知恵を生かしてきたからでしょう。

今回、東日本大震災では、未曾有の被害を受けました。



図1-2

高輪地区でも震災についての様々な課題が指摘

されています。東日本大震災が今までの災害と

違ったのは、原子力発電所の事故が加わったから

です。原子力発電所の事故は、復興までの道

のりを長引かせると同時に、電力の供給不足、

放射能汚染として、日本全域に影響を与えてい

ます。今、日本の復興・再生は、日本人が心を一

つにして取り組むことが必要ではないでしょうか。



図1-3 東京都港区白金高輪附近的栲樹

高輪地区の樹齢300年以上のシイの木は、50年前、雷が落ちて焼け焦げ、瀕死の状態に陥りました。幸いにも翌年芽をふき、力強く再生し、今も元気にパワーを発信しています。これからの日本、力強い復興と再生を願ってやみません。

(安藤洋一 「復興と再生に向けて『みなとつぷ』をもとに作成)

ことばの意味

- くじける: 气馁。失去信心和干劲。
- 未曾有: 前所未闻的, 从未有过的。
- 高輪: 位于東京都港区的高级住宅区。
- シイ: 栲树(Castanopsis), 常绿乔木。
- 願ってやみません: “～してやまない”表示一直进行的事情不可能一下子停下来的意思。“願ってやみません”即“願わずにいられない”的意思。

練習問題

問題1 本文を読んで、合っているものには○、間違っているものには×を()に入れてください。

- ()木の文化は、火事や災害に弱いのでよくない。
- ()木の文化は2万年以上も続いている。
- ()日本の復興・再生には日本人が協力して取り組むことが必要だ。
- ()これからの日本、力強い復興と再生を願っていない。

問題2 どうして「木の文化」は「再生の文化」と言われているのですか。

問題3 樹齢300年以上のシイの木は雷が落ちて焼け焦げましたが、50年後はどうになりましたか。

発展 みなさんの国では、大きな地震が起った後、どのように復興してきたか知っていますか。いつ大きな地震が起ったか、その後どうなったのか調べてみましょう。また、今住んでいる場所で大きな地震が起ったら、あなたはどうしますか。学校や会社、家族や友達とどのように連絡をとりますか。地震が起って一番怖いことは何ですか。

C1 バリアフリー

バリアフリーのバリアとは、英語の“barrier”で「障害」、「障壁」を意味し、フリーは“free”で「束縛のない」、「解放された」を意味する。したがって、バリアフリーとは、「障壁、障害を取り除いた」という意味になるが、特に「身体に障害を持つ人や高齢で身体の不自由な人が社会生活をする上で、行動の妨げになるものを取り除いた」という意味で使われる。

バリアフリーの具体例としては、足の不自由な人が支障なく上り下りできるように設置された地下鉄駅のエレベーター、目の不自由な人のために点字で指示がある公衆電話機や、一辺に切り込みをいれたテレホンカード、車椅子の人のために段差をなくした歩道などを挙げることができる。

日本では、2000年11月、「交通バリアフリー法」が施行された。これにより、例えば、駅やバスターミナルのような旅客施設が新設される際には、国が定めた基準に合ったエスカレーターやトイレの設置が義務づけられ、違反者には罰金が科せられることになった。高齢者や障害者が交通機関を利用しやすくするのが狙いである。

(二通信子・佐藤不二子 『改訂版 留学生のための論理的な文章の書き方』をもとに作成)

ことばの意味

- 1 バリアフリー(barrier-free): (对需要身体照顾的)无障碍设施、装置。
- 2 ~不自由な人: 日语中通过“身体部位+不自由な”的形式, 表达因眼疾、耳疾、高龄等行动不便的人, 以消除对行动不便的人的歧视。
- 3 施行: 实行政策等行为。既可读作“しこう”也可读作“せこう”, 通常念“しこう”。作为法律用语时, 为了避免与发音相似的“執行”产生误解, 读作“せこう”。

練習問題

- 1 「バリアフリー」の説明として、文章と合っているのはどれか。
 - 1 障害・障壁がないこと
 - 2 どこにでも障害・障壁があること
 - 3 障害・障壁を取り除くこと
 - 4 障害・障壁を作らないこと
- 2 バリアフリーの具体例として、ここで言っていないのはどれか。
 - 1 地下鉄駅のエスカレーター
 - 2 点字が書いてある公衆電話
 - 3 切り込みの入ったテレホンカード
 - 4 段差のない歩道
- 3 「交通バリアフリー法」ができたのは、どうしてか。
 - 1 エスカレーターを普及させるため
 - 2 罰金を科するため
 - 3 高齢者や障害者が使いやすくなるように
 - 4 電車に乗る人を増やす狙い

C2 1からか 0 からか

名護市長選挙(1月24日)の結果を受け鳩山首相は普天間基地移設問題に関して
 談話を発表した。その中に「ゼロベース」というあまり聞かないことばが飛び出し
 た。一般には注意されなかったようだが、案外政治的配慮のこめられた苦心の表現
 だったのかもしれない。ゼロでもまずいし、一でもいけない。

近年、ゼロがだんだん多くつかわれるようになってきたという気がする。「一から
 始める」というところを「ゼロから始める」といっても叱られたりはしない。

それとは別だが、ことしになってから、「2000年から10年」といったことばをときどき見かける。21世紀の10年代ということだ。1からではなく0から始まる。2000年からの10年間を0年代と呼ぶようだが、世紀をまたぐのは落ち着かない。こういう10年刻みの呼び方は英語にならったもので日本語の中ではしっくりしないところがあるのは是非もない。

1990年代の終わりごろ、21世紀が2000年から始まるように思っていた向きがあったようで、活字になったものもある。これも0が始まりだと思っているからの間違いである。

歴史は一年から始まる。歴史上の0は9につづくもので、1の前ではない。われわれは①そのことを教わらなかった。

ところで、かつて、こどもは生まれると同時に1歳になったが、いまは0歳で生まれる。②数え年になれた年配の人はいまだに0歳というのに抵抗がある。

0はほかの数字よりおくてあらわれたといわれる。それがようやく生活のレベルまで降りてきた、というわけか。

(外山滋比古「からか0からか」をもとに作成)

ことばの意味

- 1 外山 滋比古(1923—): 英語学者, 语言学家, 评论家, 御茶水女子大学教授。
- 2 名護市: 位于冲绳本岛北部的城市, 人口6万余人。1995年因驻冲绳美军强暴日本少女, 掀起了反对美军基地的运动, 并要求返还普天间基地。为了平息民众的反基地浪潮, 日美两国政府经过协商, 决定迁移普天间基地。维持驻日美军战斗力的代用设施之一, 名护市成为新基地的候选地。
- 3 鳩山首相(1947—): 鳩山由纪夫, 日本政治家。出生于东京都的政治家名门。东京大学毕业后留学斯坦福大学并获博士学位, 8次当选众议院议员, 第93届内阁总理大臣(任期2009年9月16日—2010年6月8日)。
- 4 普天間基地: 位于冲绳本岛中部城市宜野湾市, 是驻日美国海军陆战队的最大的机场基地, 面积占据了该市的四分之一, 因噪音、美军强暴妇女、坠机等事故不断发生, 当地居民一再抗议要求归还基地用地, 因迁移用地无法着落, 终于发展成日美双边关系的重要问题之一, 鳩山首相为此引咎辞职。
- 5 ゼロ・ベース(zero-base): 在最初的、零的基础上开始做某事。